



## 2024 年「法語文學與文化 - 碩士生跨國跨校學術研討會」

日期：2024 年 11 月 29 日 (週五)

地點：中央大學文學二館人文講堂 C2-224,C2-216 教室

主辦單位：國立中央大學法國語文學系

協辦單位：國立中央大學文學院、臺法文化教育基金會

## **2024 Colloque interuniversitaire des étudiants de Master en littératures et cultures francophones**

Organisé par le Département de langue et littérature françaises  
et soutenu par la Faculté des Lettres  
de l'Université Nationale Centrale, Taiwan  
Le vendredi 29 Novembre 2024



財團法人 臺法文化教育基金會

## 目錄 Sommaire

議事規則.....	3
研討會議程.....	4
Programme du Colloque.....	6
2024 研究生研討會發表名單.....	9
會議摘要.....	12
人文場 1A-1.....	13
文學場 2A-1.....	16
人文場 3A-1.....	21
哲學場 1B-1.....	26
哲學場 2B-1.....	29
影音場 3B-1.....	32



# 議事規則

本研討會每場次為 100 分鐘。

**發表時間安排如下：**

(1)主持人開場

(2)主持人介紹各組發表者與講評者 2 分鐘

(2)發表人發表 18 分鐘

(3)講評人講評 10 分鐘

(4)發表人回應講評人

(5)現場提問(每位來賓發言時間限 1 分鐘。)\*整場次共 10 分鐘，由主持人依發表與講評所餘時間安排。

**鈴聲說明：**

1.發表人發表論文：13 分按鈴一次提示，16 分按鈴兩次提示，18 分按一長鈴表示時間到。逾時後每 1 分鐘按鈴一次。

2.講評人講評：5 分按鈴一次提示，8 分鐘按鈴二次提示，10 分按一長鈴表示時間到。逾時後每 1 分鐘按鈴一次。

3.發表者回應：2 分按鈴，時間到。

4.開放現場提問：發言時間 2 分鐘到，按鈴一次。

# 研討會議程

時間	議程					
9:30-10:00	來賓報到 (C2-224)					
10:00-10:20	開幕 (C2-224) 主持人：中央大學法文系 劉柏桑主任					
10:20-12:00	場次 1A：文學(法文場) C2-224 / 主持人：何玉清老師			場次 1B：哲學(中文場) C2-216 / 主持人：黃雅嫻老師		
	梁羽喬 (中央大學法文系碩士班)	台灣婦運場域：婦女新知基金會	何玉清老師 (中央大學法文系)	饒智傑 (輔仁大學法國語文學系碩士班)	透過《生命中不能承受之輕》中譯本比較探討昆德拉筆下的「語義之河」	評論人： 林德祐老師 (中央大學法文系)
	林易陞 社會科學高等學院 (EHSS)	離散與返歸：十八世紀前期胡格諾難民及其後代面對法國司法的經驗	評論人： 吳宗謀副研究員 (中央研究院法律學研究所)	林祐賢 (中央大學哲學研究所)	德希達於《論文字學》第一部中所蘊含的時間性概念	評論人： 黃雅嫻老師 (中央大學哲學研究所)
	陳昶宇 (中央大學法國語文學系碩士班)	《虛無社》與《生之祝禱》：存在主義視角下的生命選擇	評論人： 潘怡帆老師 (中央大學哲學研究所)	曾慈鈞 (中央大學哲學研究所)	瘋狂的空間話語：以法國大革命後社會重整時期為例	評論人： 黃雅嫻老師 (中央大學哲學研究所)
12:00-13:20	午餐					
13:20-15:00	場次 2A：文學(法文場) C2-224 / 主持人：甘佳平老師			場次 2B 哲學：(中文場) C2-216 / 主持人：孫雲平老師		
	董建華 (中央大學法國語文學系碩士班)	莫泊桑筆下的婚姻：女性愛情關係的幻滅	評論人： 甘佳平老師 (中央大學法文系)	鄭久寧 (中央大學哲學研究所)	AI 世代的拇指姑娘：創作如何可能？	評論人： 許樂山老師 (中央大學法文系)
	許喻涵 (臺灣師範大學大學部)	日復一日的徒勞無功還是超脫循環：薛西弗斯的神話與吳剛伐桂神話之反思	評論人： 何重誼老師 (輔仁大學法文系)	廖偉程 (中央大學哲學研究所)	笛卡爾「夢境論證」與《莊子·齊物論》夢境寓言的跨文化對話	評論人： 蘇子嫻老師 (中央大學哲學研究所)

	龔志鵬 (台灣大學 外文研究 所)	《鼠疫》中隱藏的 殖民壓迫	評論人： 徐佳華老師 (中央大學法 文系)	仇志寶 (中央大學哲 學研究所)	從存在主義探討自 我認識工具的影響-- 以 MBTI 為例	評論人： 孫雲平老師 (中央大學哲學 研究所)
<b>15:00-15:20</b>	<b>休息</b>					
<b>15:20-17:00</b>	<b>場次 3A：社會 (法文場)</b> <b>C2-224 / 主持人：劉柏桑老師</b>			<b>場次 3B：影音(中文場)</b> <b>C2-216 / 主持人：史惟筑老師</b>		
	賴玟霖 (Université Jean Moulin)	從 1951 年的日內瓦 難民公約及其 1967 紐約協議到歐洲都 柏林系統：歐盟難 民政策的優勢及挑 戰 - 新歐洲難民 協定站在哪個立足 點之上？	評論人： 劉柏桑老師 (中央大學法 文系)	黃霽潔 (中興大學外 文系碩士班)	影像美學：論《藥 頭大媽》的黑色幽 默與女性形象	評論人： Salone Ishahavut 莎 瓏·伊斯哈罕 布德 老師 (中央大學文學 院學士班)
	周欣怡 (輔仁大學 法國語文學 系碩士班)	純素理念在法式甜 點的實踐-以翻譯 À l'école de la pâtisserie vegan 為 例	評論人： 許嘉麟老師 (臺灣師範大 學地理學系)	楊宇光(台灣 藝術大學電影 系畢)	1:1 比例電影的過 動：後電影時代下 的分析路徑	評論人： 史惟筑老師 (中央大學法文 系)
	趙霽耘 (淡江大學 法國語文學 系碩士班畢 業)	傳統藝術品數位轉 譯之探討:再造生命 或靈光(aura)消逝?	評論人：姜麗 華老師 (臺灣藝術大 學通識中心)	羅元明 (台灣藝術大 學電影系在職 專班)	論侯麥導演生涯晚 期作品風格與美學: 以《三面間諜》為 例	評論人： Wafa Ghermani 倪娃法老師 (中央大學文學 院學士班)
<b>17:00-17:10</b>	<b>閉幕 (C2-224) 主持人：中央大學法文系 劉柏桑主任</b>					
<b>17:10</b>	<b>賦歸</b>					

\*主持人介紹與會者與講評者各 2 分鐘，每位發表者 18 分鐘，與談人 10 分鐘，主持人開場與現場提問共 10 分鐘，總計 100 分/場。

Programme du Colloque						
9:30-10:00	Accueil					
10:00-10:20	Cérémonie d'ouverture (C2-224) Animateur : Prof. Tanguy LEPESANT (Directeur du Département de Français, Université Nationale Centrale)					
10:20-12:00	Session 1A : Science Humaine et Sociale C2-224/Animateur : Dr. Candice Roze			Session 1B:Philosophie(Chinois) C2-216/Animateur :Dr. HUANG YA-HSIEN		
	LIANG YU-CHIAO (Département de Français, Université Nationale Centrale)	L'espace de la cause des femmes à Taïwan: la fondation Awakening	Discutant : Dr. Candice Roze (Département de Français, Université Nationale Centrale)	RAO JHIH-JIE (Département de Langue et Culture Françaises, Université Catholique Fujen)	« Le Fleuve sémantique » vu à travers deux traductions chinoises de <i>L'insoutenable légèreté de l'être</i> de Milan Kundera	Discutant : Dr. LIN TE-YU (Département de Français, Université Nationale Centrale)
	LIN YI-SHENG (EHESS,France)	Diaspora et retour : Les expériences des réfugiés huguenots et de leurs descendants face à la justice française dans la première moitié du XVIII <sup>e</sup> siècle	Discutant : Dr. WU TZUNG-MOU (Institutum Iurisprudentiae Academia Sinica)	LIN YU-HSIEN (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	La notion de temporalité dans la première partie de <i>De la grammatologie</i> de Derrida	Discutant : Dr. HUANG YA-HSIEN (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)
	CHEN CHANG-YU (Département de Français, Université Nationale Centrale)	Les choix de vie dans <i>Club Néant</i> et <i>Sei o iwau</i> : une perspective existentialiste	Discutant : Dr. PAN YI-FAN (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	TSENG TZU-CHUN (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	Discours spatial de la folie : prendre comme exemple la période de restructuration sociale après la Révolution française	Discutant : Dr. HUANG YA-HSIEN (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)
12:00-13:20	Déjeuner					

<b>13:20-15:00</b>	<b>Session 2A : Littérature (Français) C2-224/Animateur : Dr. KAN CHIA-PING</b>			<b>Session 1B:Philosophie (Chinois) C2-216/Animateur : Dr. SUN YUN-PING</b>		
	TUNG CHIEN-HUA (Département de Français, Université Nationale Centrale)	Le mariage chez Maupassant, un échec de la relation amoureuse pour les femmes	Discutant : Dr. KAN CHIA-PING (Département de Français, Université Nationale Centrale)	CHENG CHIU-NING (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	<i>Petite Poucette</i> à l'ère d'IA : Comment la création est-elle possible ?	Discutant : Dr. BRUNO GALMAR (Département de Français, Université Nationale Centrale)
	HSU YU-HAN (Université Normale Nationale de Taïwan)	Répétition futile ou au-delà de la Répétition : Réflexions sur <i>le Mythe de Sisyphe</i> de Camus et de <i>Wu Gang coupant l'arbre de l'osmanthe</i>	Discutant : Dr. JEAN-YVES HEURTEBISE (Département de Langue et Culture Françaises, Université Catholique Fujen)	LIAO WEI-CHENG (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	Un dialogue interculturel entre « L'argument du rêve » de Descartes et l'allégorie des rêves dans <i>Tchoang-tzeu – chapitre 2. Harmonie universelle</i>	Discutant : Dr. SU TZU-YING (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)
	GONG JHIH-PENG (Département des Langues et Littératures Étrangères, Université nationale de Taïwan)	L'oppression coloniale cachée dans <i>La Peste</i>	Discutant : Dr. HSU CHIA-HUA (Département de Français, Université Nationale Centrale)	SAU CHI-PO (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)	Exploration de l'impact des outils de se connaître soi-même du point de vue de l'existentialisme : en prenant le MBTI comme exemple	Discutant : Dr. SUN YUN-PING (Institut de Philosophie, Université Centrale Nationale)
<b>15:00-15:20</b>	<b>Repose</b>					
<b>15:20-17:00</b>	<b>Session 3A : Science Humaine et Sociale (Français) C2-224 Animateur : Dr. Tanguy Lepasant</b>			<b>Session 3B : Film (Chinois) C2-216 Animateur : Dr. SHIH WEI-CHU</b>		
	LAI WEN-LING	De la Convention de Genève de 1951 et son	Discutant : Dr. TANGUY LEPESANT	HUANG PEI-JIE (Département	Esthétique de l'image : de l'humour noir et	Discutant : Dr. SALONE ISHAHAVUT

	(Université Jean Moulin)	Protocole de New York au Système de Dublin de 1990, 2003 et 2013 : les atouts et les défis des politiques d'asile et d'immigration en Union européenne Où en sommes-nous aujourd'hui avec le nouveau Pacte d'asile de 2020 ?	(Département de Français, Université Nationale Centrale)	de Langues Étrangères , Université Nationale Chung Hsing)	de l'image féminine de <i>La Daronne</i>	(Programme Interdisciplinaire des Arts Littéraires, Université Nationale Centrale)
	CHOU HSIN-YI (Département de langue et culture françaises, Université catholique Fujen)	Une pratique de la pensée végane en pâtisserie française - Traduction et étude de <i>À l'école de la pâtisserie vegan</i>	Discutant : Dr. Hsu Chia-Ling (Département de Géographie, Université Normale Nationale de Taïwan)	Lo Yuan-Ming (Département de Cinéma, Université Nationale des Arts de Taïwan)	Le style et l'esthétique des œuvres tardives du réalisateur Éric Rohmer : étude de <i>Triple Agent</i>	Discutant : Dr. SHIH WEI-CHU (Département de Français, Université Nationale Centrale)
	CHAO PEI-YUN (Département de Français, Université Tamkang)	Exploration de la transposition numérique des œuvres d'art traditionnelles : régénération de la vie ou disparition de l'aura ?	Discutant : Dr. CHIANG LI-HUA (Centre d'Éducation Générale, Université des Arts de Taïwan)	YANG YU-KUANG (Département de Cinéma, Université Nationale des Arts de Taïwan)	L'hypermotion dans les films au format 1:1 : voies analytiques à l'ère post-film	Discutant : Dr. WAFAGHERMANI (Programme Interdisciplinaire des Arts Littéraires, Université Nationale Centrale)
<b>17:00-17:10</b>	<b>Clôture (C2-224) Animateur : Tanguy Lepasant</b> (Directeur du Département de Français, Université Nationale Centrale)					
<b>17:10</b>	<b>Fin</b>					

# 2024 研究生研討會發表名單

## (一)文學類

1.龔志鵬 /台大外文所/《鼠疫》中隱藏的殖民壓迫

L'oppression coloniale cachée dans La Peste

2.董建華/中央法文系碩士班/莫泊桑筆下的婚姻：女性愛情關係的幻滅

Le mariage chez Maupassant, un échec de la relation amoureuse pour les femmes

3.許喻涵/臺灣師範大學大學/日復一日的徒勞無功還是超脫循環：薛西弗斯的神話與吳剛伐桂神話之反思

Répétition futile ou au-delà de la Répétition : Réflexions sur le Mythe de Sisyphe de Camus et de Wu Gang coupant l'arbre de l'osmanthe (吳剛伐桂)

4.周欣怡/輔仁大學法國語文學系碩士班/純素理念在法式甜點的實踐-以翻譯 À l'école de la pâtisserie vegan 為例

Une pratique de la pensée végane en pâtisserie française – Traduction et étude de À l'école de la pâtisserie vegan

5.饒智傑/輔仁大學法國語文學系碩士班/透過《生命中不能承受之輕》中譯本比較探討昆德拉筆下的「語義之河」

“Le Fleuve sémantique” vu à travers deux traductions chinoises de L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera

## (二)人文類

6.陳昶宇/中央法文系碩士班/《虛無社》與《生之祝禱》：沙特之存在主義視角下的生命選擇

Les choix de vie dans Club Néant et Sei o iwau : une perspective existentialiste selon Sartre

7.林易陞/社會科學高等學院(EHESS)/離散與返歸：十八世紀前期胡格諾難民及其後代面對法國司法的經驗

Diaspora et retour : Les expériences des réfugiés huguenots et de leurs descendants face à la justice française dans la première moitié du XVIIIe siècle

8.梁羽喬/中央法文系碩士班/台灣婦運場域：婦女新知基金會

L'espace de la cause des femmes à Taiwan: la fondation Awakening

9.賴玟霖/ Université Jean Moulin/從 1951 年的日內瓦難民公約及其 1967 紐約協議到歐洲都柏林系統：歐盟難民政策的優勢及挑戰 – 新歐洲難民協定站在哪個立足點之上？

De la Convention de Genève de 1951 et son Protocole de New York au Système de Dublin de 1990, 2003 et 2013 : les atouts et les défis des politiques d’asile et d’immigration en Union européenne – Où sommes-nous aujourd’hui avec le Nouveau Pacte d’asile de 2020 ?

10.趙霽耘/淡江大學法國語文學系碩士班畢業/傳統藝術品數位轉譯之探討:再造生命或靈光(aura)消逝?

Exploration de la transposition numérique des œuvres d’art traditionnelles : régénération de la vie ou disparition de l’aura ?

### (三)哲學類

11.廖偉程/中央大學哲學所/笛卡爾「夢境論證」與《莊子·齊物論》夢境寓言的跨文化對話 2

Un dialogue interculturel entre “L’argument du rêve” de Descartes et l’allégorie des rêves dans “Tchoang-tzeu – chapitre 2. Harmonie universelle “

12.林祐賢/中央大學哲學所/德希達於《論文字學》第一部中所蘊含的時間性概念

La notion de temporalité dans la première partie de De la grammatologie de Derrida

13.鄭久寧/中央大學哲學所/AI 世代的拇指姑娘：創作如何可能？Petite Poucette à l’ère d’IA : Comment la création est-elle possible ?

14.仇志寶/中央大學哲學所/從存在主義探討自我認識工具的影響-以 MBTI 為例

Exploration de l’impact des outils de se connaître soi-même du point de vue de l’existentialisme : en prenant le MBTI comme exemple

15.曾慈鈞/中央大學哲學所/瘋狂的空間話語：以法國大革命後社會重整時期為例

Discours spatial de la folie : prendre comme exemple la période de restructuration sociale après la Révolution française

#### **(四)影音類**

16.黃霈潔/中興大學碩士班/影像美學：論《藥頭大媽》的黑色幽默與女性形象

*Esthétique de l'image : de l'humour noir et de l'image féminine de La Daronne*

17.羅元明/台灣藝術大學電影系在職專班/論侯麥導演生涯晚期作品風格與美學: 以《三面間諜》為例

*Le Style et l'Esthétique des Œuvres Tardives du Réalisateur Éric Rohmer : Étude de "Triple Agent"*

18.楊宇光/台灣藝術大學電影系/1:1 比例電影的過動：後電影時代下的分析路徑

*L'hypermotion dans les films au format 1:1 : voies analytiques à l'ère post-film*

**會議摘要**

**Résumé**

台灣婦運場域：婦女新知基金會

Le mouvement des femmes de Taïwan : l'engagement en forme d'association des femmes

梁羽喬 LIANG YU-CHIAO  
(中央大學法國語文學系碩士班)

**Résumé**

Cet article offre un cadre du concept pour illustrer le mouvement des femmes de Taïwan, il s'agit de l'espace de la cause des femmes à Taïwan. Par ce concept, je propose un autre aspect à regarder comment les actrices au sein de cet espace dédient à la cause des femmes. Parmi des divers pôles de l'espace, je me focalise sur le pôle autonome. Ce pôle est constitué par des actrices qui sont parfois le membre d'associations, groupes informels affirmant leur indépendance vis-à-vis de l'Etat. Qui est défini comme « le mouvement des femmes » en général. À partir d'un point de vue comparatif avec les autres pays démocratiques à l'occident, comme la France et les États-Unis. La mobilisation dans la rue est une des façons qui est adaptée par les groupes des femmes quant au mouvement des femmes. Néanmoins, on observe que la société de Taïwan sortait du régime de la dictature à la fin des années 1990, il y avait des mouvements fleurissants, notamment, on voit aussi des mouvements des femmes en mobilisant de rue à l'époque. Cela me surgit des questions : comment au fur et à mesure, le mouvement des femmes à Taïwan adopté de moins en moins à la mobilisation de rue ? Quelles sont les stratégies utilisées par les groupes des femmes pour promouvoir la condition des femmes ? Pour répondre à ces questions, il faut que je retrace l'histoire du mouvement des femmes de Taïwan. Et donc le concept de l'espace de la cause des femmes qui nous offre une nouvelle manière de définir un mouvement. Par inclure un aspect du genre, qui nous permet aussi de comprendre et d'examiner comment le mouvement des femmes développe au long du contexte social genré. Dans ce texte, j'examine une hypothèse à partir d'explorer une forme d'engagement dominant parmi le mouvement des femmes de Taïwan, les associations des femmes. S'il existe une relative faiblesse de mobilisation de rue du mouvement des femmes à Taïwan, est-ce qu'elle se rapporte à cette forme d'engagement ? Cette hypothèse m'aboutit à expliquer comment les groupes des femmes ont développé cette forme d'engagement afin d'entrer ou d'éloigner au champ politique en répondant au changement social et politique.

**Mots-clés** : L'espace de la cause des femmes, le mouvement des femmes de Taïwan, l'espace social

離散與返歸：十八世紀前期胡格諾難民及其後代面對法國司法的經驗

Diaspora et retour : Les expériences des réfugiés huguenots et de leurs descendants  
face à la justice française dans la première moitié du XVIIIe siècle

林易陞 LIN YI-SHENG

(社會科學高等學院(EHESS)碩士班)

**Résumé**

Après la signature par Louis XIV de l'édit de Fontainebleau en 1685, qui révoque l'édit de Nantes de 1598 instaurant la coexistence religieuse entre catholiques et protestants, environ 25 % de la population huguenote fuit vers des pays tels que l'Angleterre, les Provinces-Unies et les cantons suisses. Le caractère international et diasporique des protestants français après la Révocation constitue le sujet principal dans l'historiographie actuelle du refuge huguenot. Cependant, bien que le maintien des liens avec la terre d'origine soit central pour ces populations hétérogènes, l'histoire des huguenots de retour en France est encore peu abordée. Étant donné que la législation française façonne les risques auxquels les réfugiés sont confrontés durant leur séjour, il importe d'envisager leur situation devant la justice française pour retracer l'expérience des huguenots de retour en France. En fait, les procès de la succession de Jean-Claude Tourton, banquier parisien d'une famille de réfugiés huguenots, de 1724 à 1738, permettent d'analyser cette situation. Tout d'abord, quelles sont les conditions et les limites de leur mobilité, et existe-t-il des lacunes dans la mise en œuvre du cadre juridique ? Par la suite, pourquoi la qualité d'héritier des huguenots de retour finit-elle par être contestée, et comment les accusés ont-ils justifié leur qualité et leur droit de succession ? En s'appuyant notamment sur les sources du factum judiciaire, l'analyse de ces litiges successoraux mettra en lumière les trajectoires du mouvement transnational des familles huguenotes, les controverses causées par le statut d'étranger et de protestant, ainsi que les stratégies de revendication et de négociation des droits des huguenots de retour. Cette affaire suscite en outre de vives discussions sur la délimitation de la citoyenneté française, ce qui peut alimenter notre réflexion sur la mobilisation anti-migrants des partis d'extrême-droite d'aujourd'hui.

**Mots-clés :** Huguenot, mobilité, retour, succession, réfugié, étranger

《虛無社》與《生之祝禱》：沙特之存在主義視角下的生命選擇

Les choix de vie dans *Club Néant* et *Sei o iwau* :  
une perspective existentialiste selon Sartre

陳昶宇 CHEN CHANG-YU  
(中央大學 法國語文學系碩士班)

**Résumé**

Dans cette étude, nous visons à explorer les récits de deux œuvres, *Club Néant* et *Sei o iwau*, en nous concentrant sur la réflexion autour des choix et des idées existentielles qu'elles abordent.

La nouvelle *Club Néant*, que j'ai écrite en 2024, suit un lycéen et ses camarades du « Club Néant », où ils discutent de la vie et de la mort. Le narrateur éprouve un malaise face à la découverte des faiblesses de sa camarade et à la mort de son camarade du club. En revanche, le roman *Sei o iwau* (生之祝禱 en chinois, ou 生を祝う en japonais) de Li Kotomi (2021) décrit une société futuriste où les fœtus décident d'être nés ou non. La narratrice, qui attend un enfant, est confrontée à un choix inattendu lorsque le fœtus refuse de naître : donner naissance ou non.

Nous analyserons l'autonomie dans les choix existentiels en nous appuyant sur les concepts de l'essence, de la liberté et de la responsabilité des êtres humains chez Sartre. Sartre met en avant la responsabilité qui accompagne la liberté de choisir, non seulement pour soi-même, mais aussi vis-à-vis des autres. *Club Néant* illustre cette perspective à travers le choix du suicide, vu comme une manifestation de la liberté face à un monde incompréhensible et angoissant. En revanche, dans *Sei o iwau*, les choix de la narratrice et du fœtus soulignent les enjeux de l'autonomie dans le contexte de la naissance. La tension entre les intérêts du fœtus et ceux de la mère met en évidence la valeur de la liberté individuelle et reflète les dilemmes éthiques qu'elle engendre.

**Mots-clés** : *Club Néant*, *Sei o Iwau*, Existentialisme, Sartre, Choix de vie

莫泊桑筆下的婚姻：女性愛情關係的幻滅

Le mariage chez Maupassant, un échec de la relation amoureuse pour les femmes

董建華 TUNG CHIEN-HUA

(中央大學法國語文學系碩士班)

**Résumé**

La place de la femme au sein du mariage est fréquemment remise en question dans les œuvres fictives tout au long du XIXe siècle, par exemple Indiana de George Sand, Le Lys dans la vallée de Balzac, Thérèse Raquin de Zola et aussi Une vie de Maupassant. Ce dernier, sous l'influence de Flaubert, exprime sa vision pessimiste de la vie humaine en décrivant la protagoniste Jeanne. Cette œuvre est caractérisée par la désillusion amoureuse, l'échec conjugal ainsi que la souffrance de Jeanne. Dans ce roman, Jeanne découvre que son mari, Julien, la trompe avec leur servante Rosalie et puis avec la voisine Gilberte. Cependant, en tant qu'une fille de l'aristocratie, Jeanne doit se conformer aux attentes sociales de son époque : « Quel que soit son âge, la femme reste une inférieure soumise aux hommes, ses maîtres. »

Notre recherche se concentrera la représentation du mariage et des femmes mariées dans l'époque ainsi que les contes et les nouvelles de Guy de Maupassant. Tout d'abord, nous allons éclaircir l'histoire du mariage au XIXe siècle pour mieux comprendre cette institution dans l'univers maupassantien. Au XIXe siècle, selon l'historienne française Agnès Walch, le mariage de convenance, dans la majorité des cas de la bourgeoisie que Maupassant décrit généralement, se fonde sur l'intérêt financier et ainsi apparaît comme une « geôle infernale » pour les conjoints. Vouées au mariage dès leur jeunesse, les femmes qui rêvent d'amour sont poussées au mariage avec un homme vieux et riche et se retrouvent finalement confrontées à la désillusion, à l'infidélité, à la violence psychologique et parfois même physique après avoir connu la douceur d'une courte lune de miel du mariage (ou même il n'y en a pas). Prises pour marchandise entre cette « négociation [,] menée par les parents », les jeunes épouses sont privées de toute liberté et de toute réalisation personnelle.

Ensuite, dans les récits courts de Maupassant, l'écrivain décrit souvent les dures conditions de vie des femmes de son temps et dénonce l'institution matrimoniale. En effet, selon Henri Troyat : « La mésentente entre ses parents le persuade, dès son jeune âge, que tout mariage est voué à l'échec. ». Témoin des « querelles continuelles qui opposent l'un à l'autre ses parents » dès ses premières années, Maupassant explore les aspects obscurs et les dysfonctionnements de l'hymen, mettant en lumière

les conflits qui peuvent émerger au sein des relations conjugales ainsi que les aventures amoureuses. Maupassant semble remettre en question les idéaux romantiques du mariage et exprime une vision réaliste et parfois cynique de cette institution.

Frustrée, bloquée physiquement et psychologiquement par l'ignorance et la brutalité du mari, il semble que la désillusion de l'amour est la chose que la plupart des jeunes épouses connaissent fatalement sous la plume de Maupassant parce que le mariage était pour elles un idéal pour être heureuses. Ces personnages féminins poursuivent donc dans la relation extraconjugale la satisfaction des besoins émotionnels qu'elle ne trouve pas dans ce « commerce légitime des âmes et des corps ». Nous allons finalement examiner ce passage désespéré du mariage à l'adultère et l'amour libre que l'écrivain défend pour les êtres humains.

**Mots-clés :** 莫泊桑(Maupassant)、權宜婚姻(Le mariage de convenance)、外遇 (L'adultère)、十九世紀女性處境(Le statut des femmes au XIX<sup>e</sup> siècle)、愛情幻滅 (La désillusion de l'amour)

日復一日的徒勞無功還是超脫循環：薛西弗斯的神話與吳剛伐桂神話之反思

Répétition futile ou au-delà de la Répétition : Réflexions sur le  
Mythe de Sisyphe de Camus et de Wu Gang coupant l'arbre de  
l'osmanthe (吳剛伐桂)  
許喻涵 HSU YU-HAN  
(臺灣師範大學大學部)

### Résumé

Cette analyse comparative examine les thèmes de la répétition et de la futilité dans les mythes de Wu Gang et de Sisyphe, à travers la manière des théories de Foucault sur la surveillance, le pouvoir et la connaissance. Dans le mythe chinois de Wu Gang coupant l'arbre de l'osmanthe, l'arbre symbolise à la fois la fertilité et la nature, tandis que la hache représente le désir et la cupidité humaine. La tâche sans fin de Wu Gang, imposée par le dieu, fait écho au concept de panoptisme de Foucault et à la surveillance internalisée, où l'arbre auto-réparateur agit comme un mécanisme de surveillance implicite constante, assurant la conformité de Wu Gang et illustrant les dynamiques de pouvoir impliquées dans la quête de l'immortalité. La notion de Foucault selon laquelle le savoir et le pouvoir sont liés est évidente lorsque la compréhension par Wu Gang de la nature auto-réparatrice de l'arbre le subjugue à une futilité perpétuelle. De même, dans *Le Mythe de Sisyphe* de Camus, la pierre symbolise le pouvoir surnaturel et la lutte inhérente contre l'absurde existentiel. Contrairement à Wu Gang, Sisyphe fait preuve de résistance en trouvant de la défiance dans l'acceptation de sa tâche absurde. L'exploration de l'absurde par Camus peut être juxtaposée aux idées de Foucault sur la manière dont les structures de pouvoir sociétales construisent la vérité et la connaissance. L'acceptation consciente de Sisyphe de son sort s'aligne avec le concept de Foucault de l'agence du sujet au sein des structures de pouvoir, démontrant la formation de soi et la résistance. La contingence de la signification dans les deux mythes reflète l'effort humain pour imposer un but à un univers indifférent, un construit que Foucault et Camus examinent de manière critique. Les mythes de Wu Gang et de Sisyphe soulignent non seulement la futilité de leurs tâches éternelles, mais aussi les implications plus larges de la manière dont les structures de pouvoir façonnent la compréhension humaine et la quête de but. .

**Mots-clés :** Répétition, Mythe de Wu Gang, Mythe de Sisyphe, Foucault, Camus

《鼠疫》中隱藏的殖民壓迫

L'oppression coloniale cachée dans *La Peste*

龔志鵬 GONG JHIH-PENG

(臺灣大學外文研究所)

**Résumé**

À cause de la Covid-19 qui se veut ressemblante à la peste, il y a une tendance à réévaluer *La Peste* d'Albert Camus. Pourtant, dès la publication du roman, il a reçu de nombreuses critiques, comme celle de Roland Barthes, qui reprochait à Camus de s'éloigner de la réalité, ce à quoi Camus répondait qu'il ne croyait pas « au réalisme en art » (286). Ce n'est pas le seul reproche que l'on peut lui faire. Cette thèse s'intéresse à un détail souvent négligé: Le groupe indigène est absent dans le roman, ce qui est étrange et peu raisonnable puisque la ville où l'histoire a lieu, Oran en Algérie, était une colonie de la France peuplée en majorité d'Arabes. C'est aussi un sujet sur lequel Mouloud Feraoun, dans ses correspondances avec l'écrivain pied-noir, interrogeait l'auteur. Afin d'y répondre, l'article aura premièrement recours à la théorie proposée par Michel Foucault dans *Les Anormaux* pour mettre l'accent sur ce mystère caché. Foucault prétend que la peste est « le moment merveilleux où le pouvoir politique s'exerce à plein. La peste, c'est le moment où le quadrillage d'une population se fait jusqu'à son point extrême.....la peste porte aussi le rêve politique d'un pouvoir exhaustif, d'un pouvoir sans obstacles, d'un pouvoir entièrement transparent à son objet, d'un pouvoir qui s'exerce à plein » (43-4). En conséquence, il semble bizarre que Camus ne mentionne l'indigène que dans de rares phrases, comme par exemple: « Des camps, disait-il, on avait fait des camps pour les indigènes »(157). Cette thèse suppose que la clé pour le mettre en exergue se trouve dans la narration, le temps et l'échange des deux pronoms premiers pluriels. Il est constaté que les temps que Camus emploie avant et après la déclaration de la peste sont différents: l'un est l'imparfait alors que l'autre est le passé simple. Comme dans ce passage: « Apparemment, rien n'était changé. Les tramways étaient toujours pleins aux heures de pointe, vides et sales dans la journée » (Camus 80, italiques ajoutés). L'imparfait et l'emploi de la troisième personne du singulier mettent une distance entre le narrateur et les lecteurs. Au contraire, dans le passage suivant: « A partir de ce moment, il est possible de dire que la peste fut notre affaire à tous » (Camus 83, italiques ajoutés). Le passé simple implique une soudaineté, et l'adjectif premier pluriel sert de fonction représentative puisqu'on ne parle des victimes que sous la forme de nombres dans le carnet de Grand. Ce personnage collectif est l'effet voulu par le narrateur, docteur Rieux, car dans le roman, il parle

pour tout le monde, européens et indigènes inclus. C'est aussi la raison pour laquelle Camus aime employer le pronom « on » au lieu de « nous » car le pronom « on » n'a pas la valeur référentielle. Donc, nous ne pouvons savoir ce que le pronom « on » représente que grâce au contexte. De cette façon, le narrateur l'utilise pour inconsciemment s'intégrer aux lecteurs, de telle sorte qu'ils se sentent aussi impliqués que lui, et ne pensent pas à l'absence des indigènes. C'est à cause de cette identification avec le narrateur que le groupe indigène disparaît.

**Mots-clés :** *La Peste*, Albert Camus, Michel Foucault, Pronom

## 人文場 3A-1

從 1951 年的日內瓦難民公約及其 1967 紐約協議到歐洲都柏林系統：歐盟難民政策的優勢及挑戰 – 新歐洲難民協定站在哪個立足點之上？

De la Convention de Genève de 1951 et son Protocole de New York au Système de Dublin de 1990, 2003 et 2013 : les atouts et les défis des politiques d'asile et d'immigration en Union européenne - Où en sommes-nous aujourd'hui avec le Nouveau Pacte d'asile de 2020 ?

賴玟霖 LAI WEN-LING

( Université Jean Moulin, 碩士班 )

### Résumé

Un nouveau pacte sur la migration et l'asile a été proposé par la Commission européenne le 23 septembre 2020 pour reformuler les règles de l'Union européenne en matière d'asile, qui devrait remplacer les règles de Dublin III en cette matière. Après des années de négociations, au 10 avril 2024, le pacte est soumis au vote final par des députés européens au Parlement européen. La question d'asile et de migration est toujours une thématique d'actualité, notamment avec la guerre russo-ukrainienne déclenchée au 24 février 2022, la capacité de l'Europe s'agissant de l'asile et de l'immigration est, encore une fois, remise en question à l'échelle européenne et internationale.

Au niveau international, le statut de réfugié est défini dans l'article 1§2 de la Convention de Genève de 1951 relatif au statut des réfugiés comme celui « qui, par suite d'événements survenus avant le 1er janvier 1951 et craignant avec raison d'être persécuté du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner ». Le statut de réfugié y est défini en tenant compte à la fois de la dimension juridique et des droits et obligations étatiques spécifiques accordés aux réfugiés.

Au niveau européen, le régime d'asile commun repose sur la Convention de Dublin de 1990 et les règlements de Dublin de 2003 et 2013, qui en constituent les pierres angulaires pour la politique d'asile de l'Union européenne. Malgré les efforts de l'Union en la matière, la crise migratoire syrienne en 2015 a dévoilé son incapacité dans la gestion des flux migratoires vis-à-vis des intérêts nationaux des États parties.

La question des politiques d'asile et de migration est un sujet non seulement humanitaire mais aussi politique et juridique. La Convention de Genève de 1951 et son Protocole de 1967, ainsi que le système de Dublin de 1990, 2003 et 2013, sont largement étudiés, bien qu'ils abordent différents aspects du dossier. Cependant, en examinant de près ces conventions et règlements, nous pouvons comprendre l'évolution du droit accordé aux réfugiés et aux demandeurs d'asile, en commençant par la définition de leur statut. Enfin, nous pouvons analyser le nouveau pacte sur l'asile proposé par la Commission européenne en 2020, considéré comme "un nouveau départ" pour la politique d'asile et de migration de l'UE.

**Mots-clés :** La politique d'asile, Union européenne, La Convention de Genève de 1951, Le système de Dublin, Le nouveau pacte d'asile de 2020

純素理念在法式甜點的實踐—以翻譯 *À l'école de la pâtisserie vegan* 為例

Une pratique de la pensée végane en pâtisserie française

- Traduction et étude de *À l'école de la pâtisserie vegan*

周欣怡 CHOU HSIN-YI

(輔仁大學法國語文學系碩士班)

**Résumé**

Si manger de la viande demeure le régime alimentaire dominant dans le monde, l'alimentation végétarienne, et son corollaire végan, se développent en France, et à Taïwan, dans une moindre mesure. Le véganisme est une nouvelle tendance et de plus en plus de personnes se sentent concernées par ce mode de vie : il ne s'agit pas seulement de restrictions alimentaires, mais aussi d'une philosophie de vie basée sur la protection des animaux. Les personnes végétaliennes, ou végans, ont la particularité de réfléchir à l'impact de leurs comportements et à leurs relations à l'environnement. Elles font le choix d'éviter tout produit d'origine animale et résistent ainsi aux modes de régime dominants de la société. Alors que la France est reconnue dans le monde entier pour ses pâtisseries, elle a commencé à proposer des versions végétaliennes. C'est sur ces recettes de desserts végans que nous souhaitons concentrer notre projet : la popularité du véganisme peut, selon nous, en partie se mesurer à travers l'attractivité des desserts végans.

Dans ce contexte, il nous semble pertinent de nous poser les questions suivantes : Qu'est-ce que le véganisme ? Quelle est la différence entre le végétalisme et le végétarisme ? Si le véganisme est basé sur des questions de santé et de protection des animaux, pourquoi est-il si difficile de trouver la motivation nécessaire pour devenir végan ? A travers ces questions, nous nous interrogerons également quant aux mythes et aux idées fausses circulant sur le véganisme.

Dans un premier temps, nous reviendrons sur les questions et les hypothèses présentées sur le véganisme, y compris celles liées à des phénomènes sociaux. Par ailleurs, les principales théories actuelles sur le véganisme seront utilisées comme cadre de référence. Nous traduirons ensuite certaines des recettes du livre *À l'école de la pâtisserie vegan*, écrit par la cheffe Linda Vongdara, choisi en raison de son expertise sur le sujet. Nous étudierons également le développement du concept de cuisine végane dans le secteur de la pâtisserie française. Notre troisième chapitre sera dédié aux sources disponibles sur le végétalisme et sur les desserts végétaliens que nous aurons trouvé les plus pertinentes. Nous nous concentrerons sur la bibliographie récente, car le concept est toujours en évolution et en mutation. Le fait de voir comment le public rejette ou accepte ces nouvelles idées nous aidera à mieux

comprendre les valeurs véganes.

Dans ce mémoire, nous nous demanderons à quel point les individus non végétaliens peuvent être sensibilisés à l'existence du régime végan. Un régime dont la compréhension mêle nutrition, responsabilité environnementale, plaisir et alimentation.

Les recettes traduites permettront de proposer des alternatives, véganes ou non, à la réalisation d'un même dessert. Car la possibilité de faire et de savourer un dessert végan permet aux végétaliens de poursuivre leurs habitudes de consommation et d'alimentation en les adaptant légèrement à leurs valeurs et nouvelles pratiques.

Comme le dit Linda Vongdara, « Bienvenue dans le nouvel âge de la pâtisserie. » !

**Mots-clés :** végétarisme, véganisme, recette, pâtisserie, traduction.

傳統藝術品數位轉譯之探討:再造生命或靈光(aura)消逝?

Exploration de la transposition numérique des œuvres d'art traditionnelles :  
régénération de la vie ou disparition de l'aura ?

趙霽耘 CHAO PEI-YUN

(淡江大學法國語文學系碩士班畢業)

**Résumé**

À l'ère de l'avancée rapide des technologies, les œuvres d'art traditionnelles font face au défi de la numérisation. Cette recherche vise à explorer l'impact de la numérisation sur les œuvres d'art traditionnelles. La question centrale est de savoir si la transition numérique revitalise ces œuvres ou si elle entraîne une perte de leur aura unique. Pour répondre à cette question, une analyse approfondie des offres numériques des musées et des implications de la numérisation sur l'authenticité des œuvres d'art a été réalisée. La recherche s'appuie sur des études de cas de musées en France et à Taïwan, tels que le Musée du Louvre et le National Palace Museum. Des méthodes qualitatives ont été utilisées, incluant l'examen des stratégies de numérisation et des technologies comme la réalité virtuelle (VR) et la réalité augmentée (AR). La numérisation offre de nombreux avantages, notamment une meilleure gestion des collections et des expériences immersives pour les visiteurs. Cependant, elle pose également des défis, en particulier concernant la question de l'authenticité et la possible disparition de l'aura des œuvres d'art. Les technologies VR et AR, bien qu'améliorant l'accessibilité et l'engagement, brouillent les frontières entre réel et virtuel, modifiant ainsi la perception de l'authenticité.

Cette recherche met en lumière la nécessité de trouver un équilibre entre la préservation de l'aura des œuvres d'art et l'innovation technologique, soulignant l'importance de la numérisation dans le domaine de l'art tout en préservant l'intégrité et l'unicité des œuvres originales.

**Mots-clés** :Authenticité, Aura, musées, numérisation , reproduction numérique, réalité argumentée (AR), réalité virtuelle (VR), virtualité, visite virtuelle

透過《生命中不能承受之輕》中譯本比較探討昆德拉筆下的「語義之河」  
« Le Fleuve sémantique » vu à travers deux traductions chinoises de *L'insoutenable  
légèreté de l'être* de Milan Kundera

饒智傑 RAO JHIH-JIE  
(輔仁大學法文所碩士班)

**摘要：**

昆德拉於《生命中不能承受之輕》一書中標題為〈誤解的詞〉的章節內提出「語義之河」一概念，並加以定義如下：「相同的東西每次都引來一個不同的意義，但這個意義與過去所有的意義反響共鳴（像是一個回聲，像是一整列回聲）。每一次新的經驗都會迴盪著更豐富的和聲。」本論文旨於比較分析《生命中不能承受之輕》簡、繁體譯本當中的部分差異，具體呈現「語義之河」這一概念如何運用於翻譯上的詮釋。

本論文一開始將簡介《生命中不能承受之輕》的創作背景、昆德拉與音樂的淵源、書中出現的哲學命題以及作者與翻譯，甚至重譯工作的看法和參與（干涉）的情況。接下來將針對小說中「輕與重」兩章節之內容，選定分別於西元 2003 年及 2004 年出版且譯自同一本法文版本的兩部中譯本進行概括性對比研究，將極具差異之例證區分為「風格」、「重複性」、「錯譯」與「模稜兩可」這四個類型並加以探討。論文的最後則聚焦於上述章節中的核心主題——「愛情」，透過作者賦予托馬斯、特麗莎的關鍵詞呈現這兩位主要角色之間的二元對立，探討兩位中文評者在詮釋核心人物之間的愛情關係時有何值得關注的差異甚至對立之處，進而與「語義之河」概念建立起具體之連結。

**關鍵字：**昆德拉、生命中不能承受之輕、輕與重、翻譯比較、語義之河

德希達於《論文字學》第一部中所蘊含的時間性概念

La notion de temporalité dans la première partie de *De la grammatologie* de Derrida

林祐賢 Lin Yu-Hsien

(中央大學哲學研究所碩士班)

**摘要：**

本文的旨在指出，在《論文字學》中，不論德希達重點關注的諸多概念，包括「在場形上學」、「語音中心主義」、「歷史性」、「符號」，或「延異」，它們或許是在強化聲音的優位傳統，抑或是使得德希達得以確立文字學的可能條件，但在它們之中都蘊含了時間性，並使得德希達有一個根基去撼動「在場」在傳統形上學中的真理地位。亦即，不管我們討論的是哪一組形上學的對偶：永恆\流逝、固定\變化、直接給出\循序漸進、可回溯\不可逆，更關鍵的是，它們都仍關乎時間。

德希達在他的早期著作《論文字學》中，深入探討了西方形上學傳統，及其中所含有的「邏各斯中心主義」可能帶來的問題。藉此，德希達重新檢視了西方重語音、輕文字的長久傳統。而在《論文字學》的第一部中，德希達則聚焦在探討索緒爾的符號學及李維史陀的結構主義人類學，他們有時以文字、符號來越出傳統形上學的中心，有時卻又跟隨傳統，把在場、說話及語音視為更原初的真理，那都是因為他們仍不自覺地困在邏各斯中心主義和在場形上學之中。

進一步來說，在德希達看來，儘管語音的在場性使得它看起來是活生生的，並可以直接聯繫到主體與真理，但弔詭的是，它同時也是易消逝、不可回溯、難以追尋的。而文字雖然使得日後對於其意義的解讀可能背叛它的作者，但文字卻亦藉由符號的物質性，延長了它存續的時間，並為讀者們給出更多閱讀、詮釋的可能性空間。因此，若時間性是我們難以從中逃遁的，那麼為了未來的可能性，建立一門文字學，於德希達來說，自然有其必要性。

**關鍵字：**德希達、論文字學、時間性、在場形上學、語音中心主義、歷史性

瘋狂的空間話語：以法國大革命後社會重整時期為例

Discours spatial de la folie : prendre comme exemple la période de restructuration sociale après la Révolution française

曾慈鈞 TSENG TZU CHUN  
(中央大學哲學研究所碩士班)

**摘要：**

本文將集中討論法國大革命後的社會重整時期，考古學方法下的瘋狂話語 (discours) 的空間性問題。以傅柯著重的空間歷史向度，及一些相關的概念，如考古學、瘋狂、話語、界線、空間、非連續性，探討瘋狂的話語在各空間跳躍、滑移等內在斷裂特質。

有別於傳統史觀之起源性、連續性與整體性之垂直線性追索，傅柯在其國家博士論文《古典時代的瘋狂史》中透過各式檔案橫向擴展，以異質的論述交織出牽涉各方角力的歷史空間及其運動，試圖釋放受困歷史皺摺中的聲音，進一步撼動線性進步史觀。

通過檔案的梳理，傅柯不僅試圖向我們呈現西方近千年來對瘋狂話語的形成過程、對瘋狂問題的處理方式、概念背後的界線結構及其文化特質；他的研究也說明了傳統歷史劃分的弔詭之處——亦即瘋狂史並不由瘋狂自己書寫，是理性代為操刀，因為歷史預設著以理性書寫，因此瘋狂在成為歷史的過程中與其原有的秘密體驗分離。也正因為理性與瘋狂的界線是文化面的，因此會隨社會結構的變化一同舞動。

限於能力與篇幅，本文僅討論大革命後的社會動盪時期圍繞瘋狂論述在各空間與各方異質勢力的互相糾纏，進而探問瘋狂史成立的可能條件。

**關鍵字：**考古學、空間、瘋狂、話語、非連續性、界線

## AI 世代的拇指姑娘：創作如何可能？

Petite Poucette à l'ère d'IA: Comment la création est-elle possible?

鄭久寧 CHENG CHIU NING  
(中央大學哲學研究所碩士班)

### 摘要：

人工智能 (artificial intelligence, AI) 的興起帶給世人莫大的便利與幫助，但同時也引起了人們的警戒與危機感。尤其對於創作者而言，整個科技世代的崛起究竟是好是壞？AI 的自動影像生成能在短時間內產生高品質的成果，這是否將使得藝術家徹底失去存在的價值與必要性？Chat GPT 的資料重組彙整能在轉瞬之間譜寫有質地的文字，這是否將宣示文學家終究沒有立足的意義與重要性？本文盼依循法國哲人米榭·塞荷 (Michel Serres, 1930-2019) 的《拇指姑娘》(Petite Poucette, 2012) 中對新興世代的分析、理解與認同，重新檢視在十二年後的今天所颯起的 AI 炫風究竟是對創作者的威脅還是助力；並且，透過對人——作為一個具崇高情感與理智思想並反思能力以至於能反思自我 (self) 的位格 (person) ——之本性的反省與再思來確立創作的意義與價值，證明創作終究是屬乎人的特權，以在 AI 征服的宏大版圖上劃立獨屬於人的疆域。

**關鍵字：**塞荷、人工智能、情感、位格、自我、Chat GPT

笛卡兒「夢境論證」與《莊子·齊物論》夢境寓言的跨文化對話

Un dialogue interculturel entre « L'argument du rêve » de Descartes et l'allégorie des rêves dans *Tchoang-tzeu – chapitre 2. Harmonie universelle*

廖偉程 LIAO WEI-CHENG

(中央大學哲學研究所碩士班)

**摘要：**

《莊子·齊物論》中的「大覺夢」與「蝴蝶夢」歷來被視為深奧難解的夢境寓言。本文嘗試以笛卡兒（René Descartes）在《第一哲學沉思錄·第一沉思》中的「夢境論證」（Dream Argument）為觸發點，以此展開「夢境」的跨文化對話。

笛卡兒在「夢境論證」中揭露：人的感官經驗有其「欺騙性」的虛假特質，但又由於感官經驗具有部分「無理由懷疑」的真實性，這些真真假假「摻雜」在一起的感官經驗不僅僅構建人們日常思維中的「真實」形象，它也進駐人的夢境之中，使其真實感如同覺醒時一樣，結果造成夢境與覺醒之間無法有清楚的界線與分辨。本文認為，笛卡兒的論證彌補了《莊子·齊物論》中同樣認為「夢覺難分」卻論證不足的缺憾。但笛卡兒的「夢境論證」並不是要處理「夢覺難分」的問題，而是要透過這種以「我思」為主體的知識論的思維模式，來證成並確立一個普遍而真確的知識體系。本文試圖指出，莊子夢境寓言所呈現的思維模式與笛卡兒恰為對照組。感官經驗與認知分辨的知識體系建構並非莊子關心的問題。當夢境寓言從「夢覺難分」開展到「夢覺誰分」，從周與蝶「主體互代」向「物化」推進時，透過「喪我」工夫而希冀主體縮小乃至消融在「人生同大夢」的生死長河之中，莊子所關懷的是個體生命在世間的存在問題、是人的生活實踐的問題；它表達的是一種「物我為一」、「與道冥合」的存有式的生命境界。

**關鍵字：**笛卡兒、莊子、夢境、主體、存有

從存在主義探討自我認識工具的影響--以 MBTI 為例

Exploration de l'impact des outils de se connaître soi-même du point de vue de  
l'existentialisme : en prenant le MBTI comme exemple

仇志寶 LIAO WEI-CHENG  
(中央大學哲學研究所碩士班)

**摘要：**

本文將論述 MBTI 的創建和流行之原因、以存在主義的角度分析 MBTI 的正、負面影響及產生此依賴傾向之原因。沙特在《存在主義是一種人道主義》提出「存在先於本質」的觀點。他認為人要先確立或認知「我」是存在於世界的主體，人有絕對的自由和義務選擇和建構出屬於「我」的本質、價值和意義。在心理學的發展下，產生了愈來愈多的自我認識工具，例如：MBTI (Myers-Briggs Type Indicator)，它不論在工作、網絡、交友都會看見它的蹤影和影響力，繼而變得愈來愈流行。MBTI 表明人在感知和決策的方式上存在不同的傾向和偏好，它分類為四組性格傾向，然後透過組合劃分成 16 種人格，測試者通過回答問題來分析出自己的人格。雖然 MBTI 看似能夠幫助「我」認識自我或作為參考的數值，但從社會的現象中，發現有不少人依賴其測試結果，使得人可從不同的方向認識自我，卻又限制自我，並且甘於將自身被定型、被分類為 16 種人格，但是人的本質真的能單一地劃分和固定不變的嗎？按照沙特的觀點，這不僅侷限了人的可塑性和創造力，還將建構本質的選擇權和責任推讓給他者，因而失去人的自由。

**關鍵字：**MBTI、存在主義、自由、行動

影像美學：論《藥頭大媽》的黑色幽默與女性形象

Esthétique de l'image : de l'humour noir et de l'image féminine de La Daronne

黃霈潔 HUANG PEI-JIE  
(中興大學外文系碩士班)

**摘要：**

在日益增多的電影敘事導演群中，導演尚保羅沙洛梅（Jean-Paul Salomé）通過變幻多姿的拍攝手法，滑稽與驚奇的題材展現和深度解析的生活日常，帶給觀賞者趣味性的觀影感受。在導演尚保羅沙洛梅（Jean-Paul Salomé）的《藥頭大媽》（La Daronne）中，沒有晦澀難懂的鏡頭語言、專業術語與傳統法式生活哲學，法國女性形象往往是作為影像中鏡頭語言的拓展與建構，而影響法國文化背景的重要元素之一，提供給觀影者的則是在一部黑色幽默電影的本質與價值，並且對於影像傳遞出的鏡頭語言進行深入探索。這種探索體現了尚保羅沙洛梅（Jean-Paul Salomé）有魅力的黑色幽默與《藥頭大媽》（La Daronne）有意思的法式女性形象。女主角（Patience Portefeux）展現出的女性形象，不論是翻譯員還是藥頭大媽，觀賞起來娛樂性十足且過癮，並且從鏡頭語言中空間地景、時間意識與感受互相交織於其中，不僅表現在臺詞中思緒的流動和人物肢體語言與行為表現的親密關係，更多的是從黑色幽默的鏡頭語言展現對犯罪行為的合理化詮釋，反而犯罪行為經由娛樂性的操作後成為一種介於不失禮、不合法、不善良與不可能之間的矛盾掙扎，正因為這種自然不做作的黑色幽默與多重身分展現的女性形象，使尚保羅沙洛梅（Jean-Paul Salomé）成為法國電影界一個最卓殊的存在。

**關鍵字：**尚保羅沙洛梅（Jean-Paul Salomé）；《藥頭大媽》（La Daronne）；女性形象；黑色幽默

## 1:1 比例電影的過動:後電影時代下的分析路徑

L'hypermotion dans les films au format 1:1 : voies analytiques à l'ère post-film

楊宇光 YANG YU-KUANG

(臺灣藝術大學電影系大學部畢業)

### 摘要：

隨著數位時代的到來，智慧型手機與串流媒體不僅改變了我們的生活方式，更對電影製作與消費的方式產生了深刻的影響。本研究旨在探索 1:1 比例電影，第一章將詳細分析新媒體技術如何影響現代電影的影格現象。為了理解這一現象，筆者嘗試探討如何在後電影(post-cinema)時代的脈絡下進行的電影創作，從脫離傳統框架，到尋找更具創意和切合時代特色的語彙，試圖探究創作者從如何藉由後電影的思維思考，從近代電影中 1:1 比例的使用情境與美學變化如何過渡至攝影形式中。第二章以述札維耶·多藍導演的作品《親愛媽咪》為主，在 1:1 比例形式下的新古典敘事下影像所呈現的過動與分心，並闡釋華特·班雅明的分心崇拜，提出在傳統敘事中所出現的壓迫，在第三章中提出艾娜·森迪賈列維奇的電影《慾望公路》如何用中的畫面空景，反轉影像中的分心元素。在第四章中闡釋這些作品不僅在技術上與傳統電影有所不同，它們在劇情、角色塑造以及敘事結構上也展現出與眾不同的特色。筆者將參考班雅明的分心，探討新的媒體形式和科技如何改變現代觀眾的感知與認知。在此，第五章講述新的媒體環境不僅重新塑造了觀眾的觀影體驗，還對其認識世界的方式產生了深遠的影響，本文的目的是從電影的「框」中，試圖找到當代電影轉變的視角，並希望能夠探討更多關於後電影時代的研究。

**關鍵字：**景框、分心、新媒體、班雅明、電影比例

論侯麥導演生涯晚期作品風格與美學：以《三面間諜》為例  
La Style et l'Esthétique des Œuvres Tardives du Réalisateur Éric Rohmer :  
Étude de *Triple Agent*

羅元明 LO YUAN-MING  
(臺灣藝術大學電影學系碩士在職專班)

**摘要：**

《三面間諜》是法國導演侯麥生涯倒數第二部長片作品，由歷史上的真實事件改編，此事件為侯麥年少時期所真實發生。從真實歷史事件中，增添杜撰的橋段和情節。侯麥著重在人物的神祕性及充滿謎團的人生，刻畫塑造在看似為普羅大眾般的主角中，探究其不為人知的一面。《三面間諜》故事敘述二次世界大戰前(1936年)，諜報員男主角與妻子畫家捲入巨大風暴，即使對於政治不過問更對內情一無所知的妻子亦受到無辜牽連。侯麥導演以一貫相當擅長的月份變遷及近似的日記體、具體交代了歲月在影片中的更迭。故事背景參雜了二戰前複雜的歐洲政治情勢，也增添了男主角謎樣的人設(同時效力於俄國白軍、紅軍和德國納粹)，是侯麥作品中較為少見的歷史題材。但回歸人物本身，導演仍著重女性觀點與視角，描述平時專注於作畫的女主角單純因愛相信丈夫、沒有多過問另一半在外面的公事，最終竟因間諜行徑東窗事發遭受牽連而入獄。過程中女主角隱約察覺事態不對勁而哭泣，預示對於局勢的演變無助且無力，劇情逐步走向宛如宿命般的結局，遺憾始終沒能看清愛人的心思。本片儘管看似在形式上與侯麥其他作品相似度不高，本質上仍聚焦女性對愛情的態度和認知等類似的命題，然而故事走向卻有截然不同的結果。

**關鍵字：**侯麥、三面間諜、作者論、電影形式與風格、法國電影新浪潮